

SISTEMA STIRANTE IT
ISTRUZIONI PER L'USO

IRONING SYSTEM GB
INSTRUCTIONS

CENTRALE DE REPASSAGE FR
MODE D'EMPLOI

BÜGELSTATION DE
ANLEITUNGEN ZUM GEBRAUCH

STRIJKSYSTEEM NL
GEBRUIKSAANWIJZINGEN

CENTRO DE PLANCHADO ES
INSTRUCCIONES PARA EL USO

SISTEMA DE ENGOMAR PT
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ΑΤΜΟΣΥΣΤΗΜΑ GR
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

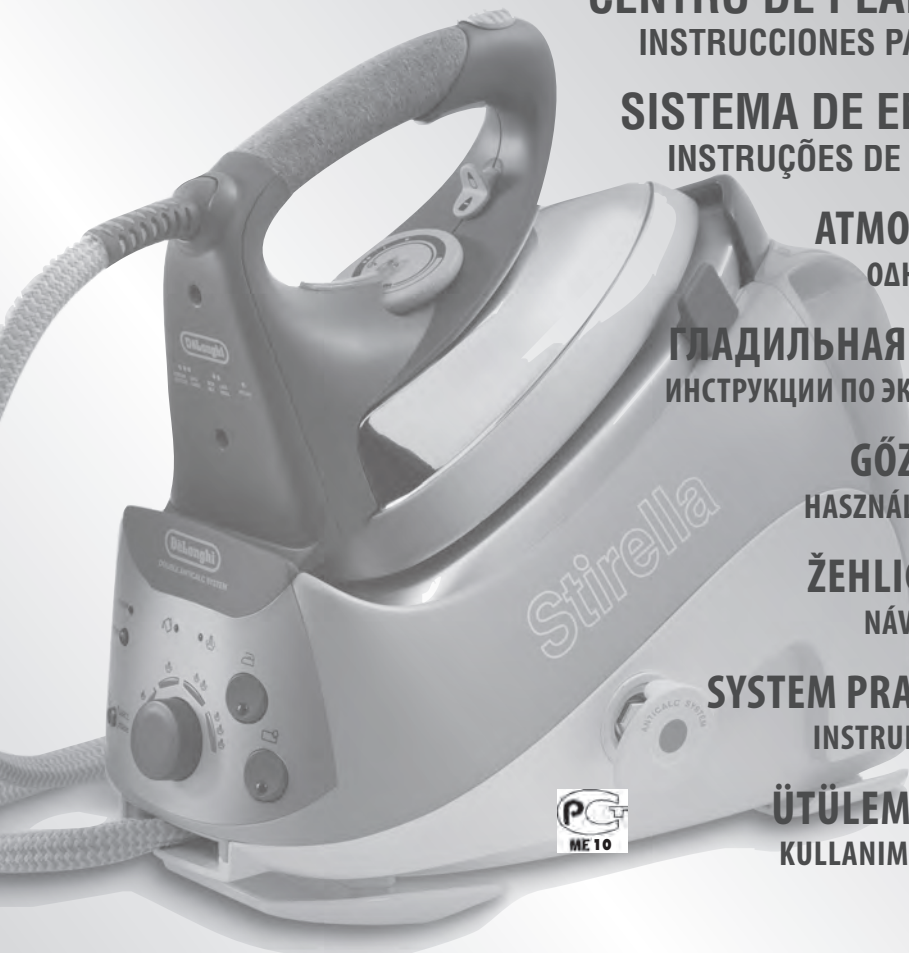
ГЛАДИЛЬНАЯ СИСТЕМА RU
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

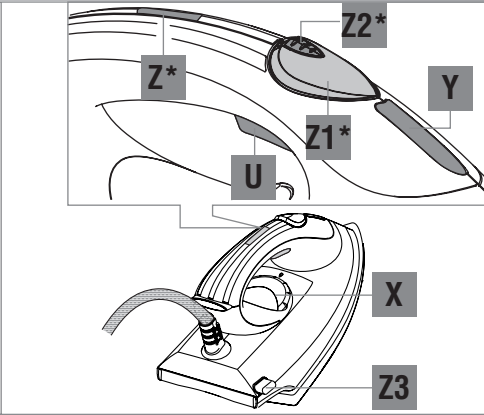
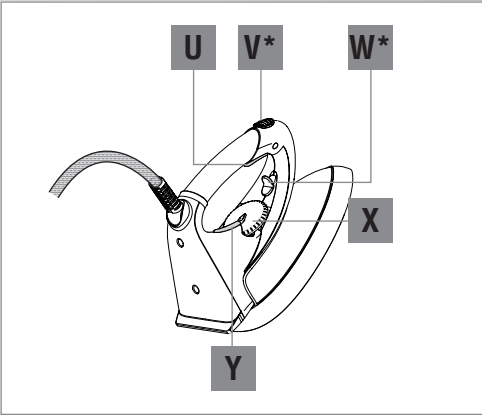
GŐZÁLLOMÁS HU
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

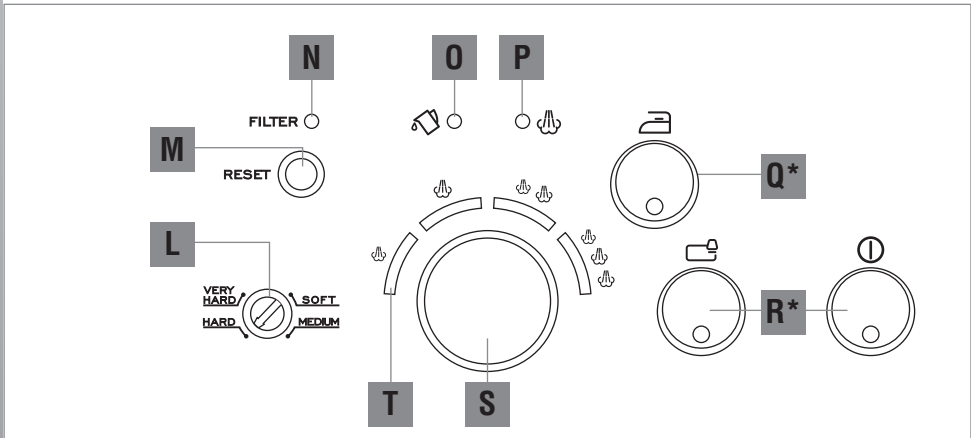
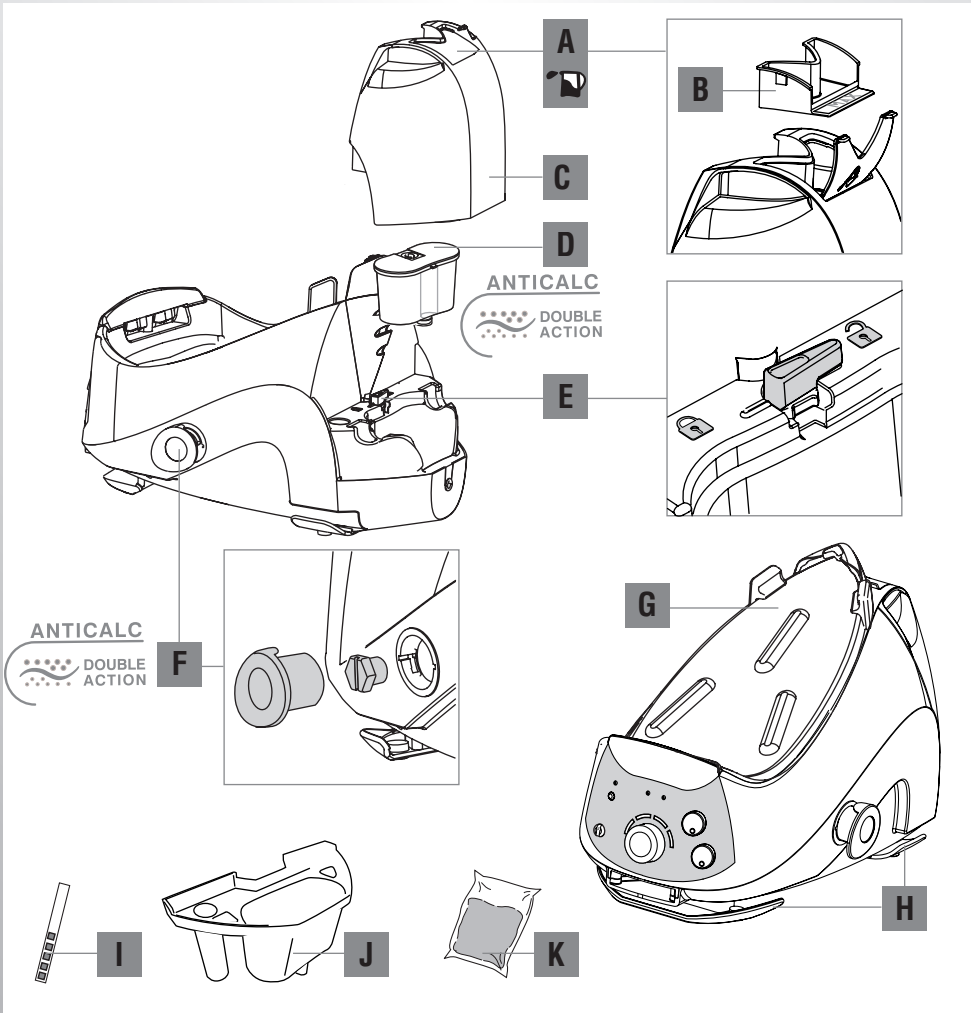
ŽEHLIČÍ SYSTÉM CZ
NÁVOD K POUŽITÍ

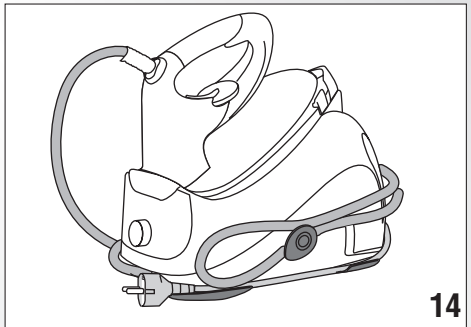
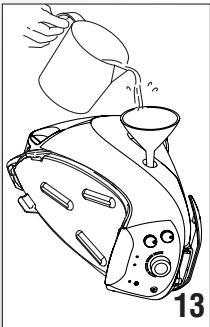
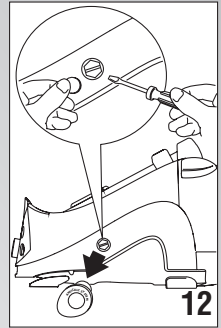
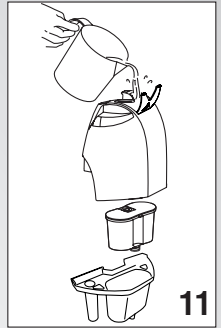
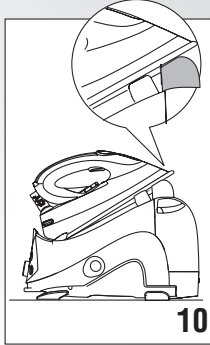
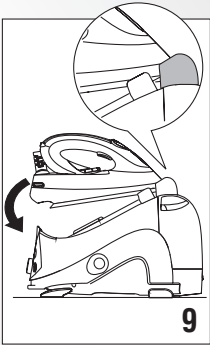
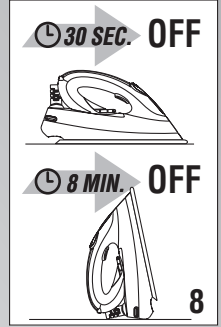
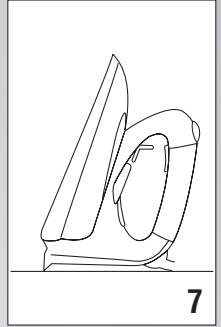
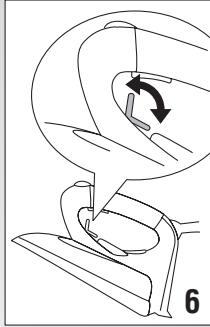
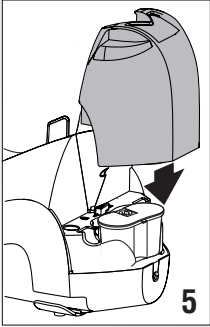
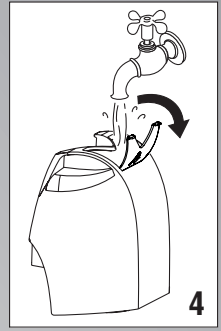
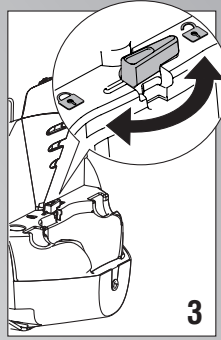
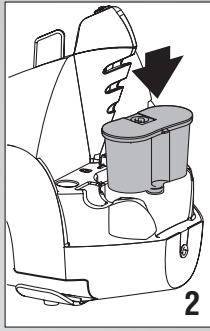
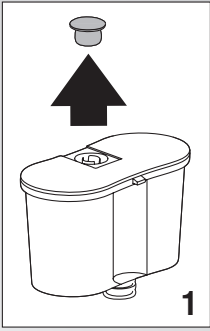
SYSTEM PRASOWANIA PL
INSTRUKCJA OBSŁUGI

ÜTÜLEME SISTEMI TR
KULLANIM TALIMATLARI









ОГЛАВЛЕНИЕ

ОГЛАВЛЕНИЕ	69
БЕЗОПАСНОСТЬ	69
Основные предупреждения по безопасности	69
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЮ	70
ОПИСАНИЕ ПРИБОРА	71
Аксессуары	71
Панель управления	71
Профессиональный утюг	71
Бытовой утюг	71
ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	71
Какую воду нужно использовать?	71
Программирование жесткости воды	71
Наполнение бачка	72
РАБОТА	72
Глажка с паром	72
Использование профессионального утюга	72
Использование бытового утюга	73
Установка терморегулятора	73
Регулятор пара	73
Доллив воды в бачок	73
Сухое глажение	73
ОБСЛУЖИВАНИЕ	74
Очистка фильтра для предотвращения образования накипи	74
Промывка бойлера	74
ОЧИСТКА	74
ПОСЛЕ ГЛАЖЕНИЯ	74
СОВЕТЫ ДЛЯ ГЛАЖЕНИЯ	75
ПРОБЛЕМЫ, КОТОРЫЕ МОЖНО РЕШИТЬ ДО ОБРАЩЕНИЯ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ	76

БЕЗОПАСНОСТЬ

Основные предупреждения по безопасности



Так как прибор работает на электрическом токе, нельзя исключать, что он может вызвать удар электрическим током.

Поэтому придерживайтесь следующих предупреждений по безопасности:

- Не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
- Не пользуйтесь прибором босиком или с мокрыми ногами.
- Ни в коем случае не погружайте прибор в воду.
- Не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор.
- В случае несовместимости розетки и вилки прибора квалифицированный специалист должен заменить розетку на другую пригодного типа и убедиться, что сечение проводов в розетке соответствует мощности, потребляемой прибором.
- Для того, чтобы добавить воду, выключите гладильную систему, нажав на выключатель и выньте вилку. Ни в коем случае не подставляйте прибор под кран, чтобы налить воду.
- До заполнения бачка водой вилка шнура электропитания должна быть вынута из розетки.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой, что позволит избежать любого риска.
- Не рекомендуется использовать переходники, тройники и/или удлинители.
Если их использование необходимо, применяйте только простые переходники или тройники и удлинители, соответствующие действующим нормам безопасности, обращая внимания на то, что нельзя превышать предел мощности, указанный на переходнике.
- Безопасность этого прибора гарантирована только, когда он правильно подключен к надежному заземлению, как предусмотрено действующими нормативами по обеспечению электробезопасности. Необходимо соблюдать это основное требование безопасности, и, в случае сомнений, попросить квалифицированного специалиста тщательно проверить электрическую сеть; производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием в электросети заземления.

RU

- В случае, если вы решите больше не пользоваться утюгом, рекомендуем, отключив прибор, отрезать шнур электропитания как можно ближе к утюгу, так чтобы его невозможно было использовать.
- До выполнения ухода любого вида, отключите прибор от сети электропитания, вынув вилку из розетки.
- В случае неисправности или неработоспособности прибора выключите его, не пытайтесь самостоятельно отремонтировать, и отнесите в уполномоченный сервисный центр.
- **Перед использованием убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на табличке прибора. Подключайте прибор только к оборудованию и розеткам с допустимым током минимум 10 А и надежным заземлением.**



Опасность ожога!

- Не направляйте пар в сторону людей или животных.
- Пользователь не должен оставлять утюг без присмотра, когда он подключен к электросети.
- Бойлер не должен передвигаться во время работы.
- **ВНИМАНИЕ:** трубка, соединяющая утюг и бойлер может быть горячей.
- Избегайте любого контакта подошвы утюга с электрошнурами.



Внимание!

- После того, как прибор будет вынут из упаковки проверьте его целость; в случае сомнений не пользуйтесь им, и обратитесь к квалифицированному специалисту.
- Удалите пластиковый мешок, так как он опасен для детей.
- Не разрешайте пользоваться прибором людям (в том числе и детям) с пониженным уровнем восприятия и психофизических возможностей или с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда за ними внимательно следят, и они обучены отвечающим за их безопасность человеком. Следите за детьми, убедитесь в том, что прибор не служит им игрушкой.
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не добавляйте в бачок пятновыводящих составов, добавок или отдушек. Это влияет на безопасность работы прибора и может безвозвратно повредить бойлер, который придется заменять.
- Когда вы ставите утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка,

устойчива.

- Используйте ТОЛЬКО подставку для утюга; в случае ее повреждения используйте только оригинальную запчасть.
- Прибор должен использоваться и в перерывах устанавливаться на устойчивой поверхности.
- Прибор не должен использоваться, если он упал, если он имеет заметные повреждения или, если из него вытекает вода.
В случае падения гладильной системы с причинением видимых поломок (бойлера или утюга) избегайте ее использования, и отнесите прибор в уполномоченный сервисный центр.
- Бойлер должен ставиться на плоскую поверхность, особо стойкую к высокой температуре.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЮ

- Прибор должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен. Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и, потому, опасный.
- Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб, вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией и за ремонт, выполненный неквалифицированным персоналом.

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

(см. стр. 3)

- A** Лючок бачка для воды
- B** Фильтр бачка для воды
- C** Съемный бачок для воды
- D** Восстанавливаемый фильтр для предотвращения образования накипи
- E** Рычаг блокировки фильтра для предотвращения образования накипи
- F** Защелка для укладки трубки и защитная пробка системы предотвращения образования накипи
- G** Подставка для утюга
- H** Намотчик для шнура

Аксессуары

- I** Индикаторная полоска для определения жесткости воды
- J** Держатель фильтра для предотвращения образования накипи
- K** Упаковка лимонной кислоты в гранулах

Панель управления

- L** Регулятор жесткости воды
- M** Кнопка сброса (подтверждение проведения операций восстановления фильтра или очистки бойлера)
- N** Индикатор истощения фильтра
- O** Индикаторная лампа отсутствия воды
- P** Индикаторная лампа готовности пара
- Q** Кнопка включения утюга (*только для определенных моделей)
- R** Кнопка включения бойлера или кнопка ON/OFF (* в зависимости от модели)
- S** Ручка регулятора пара
- T** Индикатор регулировки пара

Профессиональный утюг

- U** Кнопка подачи пара
- V** Рычажок непрерывной подачи пара
- W** Выключатель подачи пара (только в носик или на всю подошву утюга) (* только в некоторых моделях)
- X** Ручка терморегулятора
- Y** Индикаторная лампа готовности пара

Бытовой утюг

- U** Кнопка подачи пара
- X** Ручка терморегулятора
- Y** Индикатор нагрева утюга
- Z** Индикатор питания (горящий) или auto shut-off (автоматического отключения) (мигающий) (* только некоторые модели)
- Z1** Кнопка пропаривания или кнопка подачи пара (* в зависимости от модели)

- Z2** Рычажок непрерывной подачи пара (* только в некоторых моделях)
- Z3** Кнопка разблокировки утюга (после безопасной перевозки)

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Какую воду нужно использовать?

В приборе используется обычная вода **из-под крана**.



Внимание!

Не используйте химикаты и моющие вещества (например, отдушки, эссенции, растворы от образования накипи и т.д.).

Программирование жесткости воды

Гладильная система оснащена фильтром со смолой для предотвращения образования накипи, установленным в бачке, что позволяет использовать воду из-под крана.

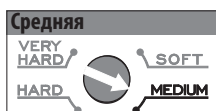
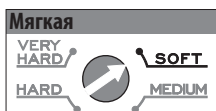
Смола уменьшает жесткость воды и удлинит срок службы прибора. Фильтр восстанавливается или заменяется, когда загорается индикатор **FILTER** на панели управления прибора. Для того, чтобы сигнализация индикатора соответствовала жесткости используемой воды, необходимо:

- определить жесткость воды, используя прилагаемую индикаторную полоску,
 - погрузите полоску в воду на 1 секунду,
 - потрясите фильтром, чтобы удалить излишки воды,
 - подождите приблизительно 1 минуту,
 - проверьте результат по таблице, чтобы определить жесткость воды.



RU

- отрегулируйте прибор на основании выявленной жесткости:
 - при помощи монеты поверните регулятор жесткости воды **L** в положение, соответствующее жесткости




Наполнение бачка



Опасность!

Убедитесь, что вилка шнура питания вынута из розетки электропитания.

- При первом использовании выньте пробку из фильтра для предотвращения образования накипи, рис. 1.
- Вставьте прилагаемый фильтр для предотвращения образования накипи в прибор, рис. 2, и заблокируйте его, переведя рычажок в положение , рис. 3.



Внимание!

Прибор не работает без фильтра для предотвращения образования накипи.

Фильтр не нужно извлекать после каждого использования, а только тогда, когда необходимо заменить или восстановить его (см. “Обслуживание фильтра для предотвращения образования накипи”).

- Откройте окошко бачка для воды и наполните его, рис. 4.
- Вставьте бачок, рис. 5.



Опасность!

Обязательно убедитесь, что съемный бачок прочно установлен.

В основании бачка есть клапан подачи воды в бойлер.

Если бачок не вставлен до конца в свое гнездо и, вследствие этого, клапан не подключен к прибору и вода может выливаться из прибора.

- Подключите прибор к розетке электропитания.



Примечание:

При первом использовании внутренний бойлер нового прибора еще не заполнен водой.




При наполнении бойлера водой в первый раз учтите, что для нагрева требуется время, необходимое для удаления из бойлера воздуха, который замещается водой.

Возникновение необычного шума во время заполнения/нагрева – это нормальное явление.

Кроме этого, вода в приборе закончится намного раньше, чем при следующих доливаниях.

РАБОТА

Глажка с паром

- Нажмите на кнопки **Q**  (включение утюга) и **R**  (включение бойлера), загорится подсветка обеих кнопок.
- Дождитесь включения индикатора **P**  (готовность пара) и отключения индикатора **Y**.
- Подайте пар, нажав на кнопку **U**.



Примечание:

- При включении в первый раз прибор может несколько минут испускать дым и запах, вызванные нагревом и сушкой герметика, используемого при сборке бойлера и утюга. Рекомендуется проветрить комнату.
- Индикаторы **P** и **Y** включаются и выключаются во время глажения в зависимости от температуры бойлера и утюга. Это обычный режим работы прибора и не стоит беспокоиться.
- Во время глажения с паром нормальным является включение и выключение насоса подачи воды. Это необходимо для перекачки воды из бачка в бойлер. Такой режим работы прибора является обычным, и не стоит беспокоиться.

Использование профессионального утюга

- После включения прибора, как было описано выше, дождитесь выключения индикатора **Y** готовности пара.
- Для подачи пара нажмите кнопку подачи пара **U**, находящуюся на ручке утюга.
- Для непрерывной подачи пара переведите вперед регулятор пара **V**.
- Некоторые модели имеют переключатель **W** для подачи пара только в носок или на всю подошву утюга. Изменив положение переключателя, рис. 6, можно задать один из двух режимов.

- Утюг можно поставить в вертикальное положение, рис. 7; проследите за тем, чтобы поверхность была ровной, и чтобы утюг не смог случайно упасть.

Использование бытового утюга

- После включения прибора, как было описано выше, дождитесь выключения индикатора **У** готовности пара.
- Для подачи пара нажмите кнопку подачи пара **U**, находящуюся на ручке утюга. На ручке утюгов некоторых моделей находится также кнопка подачи пара **Z1**.
- Некоторые модели оснащены устройством "Auto Shut-off" (автоматическое выключение). Это защитное устройство включается, когда утюг не используется более 30 секунд и находится в горизонтальном положении или через 8 минут, если он стоит вертикально, рис. 8.

Включение устройства сигнализируется миганием индикатора **Z**. Индикатор горит постоянно во время нормальной работы, указывая на то, что утюг подключен к питающей сети.

Для того, чтобы продолжить глажку слегка встряхните утюг в горизонтальном положении, чтобы индикатор **Z** горел постоянно.

До того, как включать подачу пара дождитесь, чтобы индикатор **У** погас.

- Некоторые модели имеют кнопку пропаривания **Z1**. Используйте этот режим, когда прибор сообщит о готовности пара.

Прибор отрегулирован на подачу пара с интервалом между пропариванием 30 секунд, это позволяет избежать образования на подошве утюга капель воды.

- Утюг может быть установлен в вертикальное положение. Обратите внимание, чтобы поверхность, на которую ставится утюг, была ровной, чтобы избежать случайного падения утюга, и для обеспечения устойчивого положения заблокируйте трубку справа или слева, сдвинув ее до упора (до щелчка).
- Безопасная перевозка: утюг оснащен системой блокировки, позволяющей избежать случайного падения во время перевозки или остывания после использования.

Для того, чтобы закрепить утюг, вставьте его носик в специальное углубление на подставке и нажмите на него до щелчка, рис. 9.

Для того, чтобы освободить утюг, нажмите кнопку **Z3** и выньте утюг. Во время глажения ставьте



утюг, как показано на рис. 10 (не закрепляя его).



Внимание!

Ни в коем случае не используйте утюг, как ручку для переноски или подъема прибора.

Установка терморегулятора

Установите терморегулятор в положение соответствующее температуре, подходящей для данного вида ткани. Для того, чтобы подавать пар, заданная температура должна быть напротив сектора с указанным рядом символом пара.



Ниже приведено краткое руководство выбора требуемой температуры в зависимости от ткани:

- Ацетат, акрил, нейлон, полиэфир, искусственный шелк
- ● Шелк, шерсть
- ● ● Лен, хлопок

Регулятор пара

Ручка регулировки пара **S** позволяет увеличивать или уменьшать количество пара в зависимости от ткани.

При включении рекомендуется повернуть регулятор в положение максимального количества пара.

Выбранное значение указывается включением соответствующего индикатора.





Долив воды в бачок

Уровень воды указывается включением соответствующего индикатора .

Когда индикатор загорается, выполните операции, указанные в параграфе "наполнение бачка".

Сухое глаженьё

- Для того, чтобы гладить без воды, нажмите кнопку включения прибора **Q**  (для тех моделей, где она есть). Если модель имеет одну кнопку, нажмите кнопку **R**  и не нажимайте кнопку подачи пара.
- Поверните терморегулятор в положение, подходящее для проглаживаемой ткани и дождитесь отключения




индикатора “нагрев утюга”.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка фильтра для предотвращения образования накипи

Когда загорится индикатор FILTER, необходимо произвести восстановление или замену фильтра.

Для восстановления фильтра выполните следующее:

- Выключите прибор, нажав кнопку  и  или кнопку  (в зависимости от модели), и выньте вилку из розетки электропитания.
- Выньте бачок для воды.
- Снимите фильтр для предотвращения образования накипи.
- Установите фильтр в держатель **J**, рис. 11. (рекомендуется производить эту операцию в кухонной мойке).
- Прикрепите бачок к фильтру.
- Растворите содержимое прилагаемого пакетика лимонной кислоты **K** в 1 литре воды из-под крана.
- Перелейте растворенную лимонную кислоту в бачок и профильтруйте весь объем через фильтр (примерно 20 минут), затем подождите не менее 40 минут для обеспечения регенерации фильтра для предотвращения образования накипи.
- Для споласкивания фильтра для предотвращения образования накипи наполните бачок для воды водой из-под крана и пропустите ее через фильтр.
- После завершения операции установите на место фильтр и бачок.
- Соберите и включите прибор.
- Нажмите кнопку RESET для подтверждения эффективности фильтра, индикатор FILTER погаснет.
- Прибор готов к использованию.

Примечание:

Операция восстановления фильтра для предотвращения образования накипи гарантирует его работу в течение длительного времени: после 5 лет использования, в любом случае, рекомендуется заменить фильтр целиком. Пакетики с лимонной кислотой и фильтр для предотвращения образования накипи можно приобрести в авторизованных сервисных центрах.

Промывка бойлера

В случае появления следов кальция на подошве утюга рекомендуется очистить бойлер, произведя его промывку следующим образом:

- Убедитесь, что прибор выключен, отключен от сети

электропитания и полностью остыл.

- Извлеките защитную пробку **F**, находящуюся на приборе, рис. 12.
- Используя монету или отвертку, отверните пробку бойлера, рис. 12.
- Положите прибор на бок, рис. 13, залейте воду (макс. 0,7 л), используя воронку, чтобы избежать выливания воды из бойлера.
- Потрясите прибором, чтобы промыть весь бойлер, затем слейте воду.
- Заверните пробку, плотно завернув ее.
- Установите на место защитную пробку **F**.
До того, как начать гладить вхолостую в течение нескольких секунд подавайте пар, чтобы очистить весь контур системы от всех остатков.

Внимание!

Если невозможно восстановить или заменить фильтр, выполните следующее:

- При помощи монеты поверните регулятор жесткости воды **L** в положение, соответствующее воде самой большой жесткости (независимо от показаний индикаторной полоски).
- Когда загорится индикатор **FILTER**, промойте бойлер, как описано в предыдущем параграфе.
- После окончания промывки нажмите кнопку **RESET**.

ОЧИСТКА

- При хранении поверхность подошвы должна быть чистой - для очистки воспользуйтесь влажной тканью.
- Прибор нельзя обрабатывать химикатами против образования накипи.

ПОСЛЕ ГЛАЖЕНИЯ

После окончания глажения рекомендуется хранить гладильную систему с плотно закрытым лючком, чтобы избежать попадания пыли и посторонних предметов в бачок и риска повреждения насоса.

Установите утюг на подставку (в положение блокировки для моделей с бытовым утюгом) и прежде, чем убирать подождите, когда система остынет.

Для того, чтобы правильно убрать прибор на хранение, закрепите трубку фиксатором **F** и намотайте шнур питания на намотчик **H**, рис. 14.

Храните прибор в сухом месте.

Примечание:

- Для того, чтобы прибор работал исправно, фильтр

для предотвращения образования накипи должен выниматься из своего гнезда только для восстановления.

- После завершения глажения не нужно сливать воду, оставшуюся в бачке. Это рекомендуется делать, если прибор не используется длительное время.

СОВЕТЫ ДЛЯ ГЛАЖЕНИЯ

- Внешний вид и первоначальную мягкость велюра, шерсти и т.п., а так же перчаток, сумок и т.д. можно восстановить, медленно проведя утюгом в режиме пропаривания на небольшом расстоянии от них.
- Чтобы избежать царапин на подошве, не ставьте утюг и не гладьте застежки, молнии, колечки и т.п.
- Разделите вещи в зависимости от температуры, требуемой для глажения, начав с тех, которые гладятся при меньшей температуре.
- Шелковые ткани гладятся с изнанки сухим утюгом.
- Шерстяные ткани, хлопок, тонкий лен гладятся с пропариванием с изнанки либо с лицевой стороны через тонкую ткань, чтобы избежать появления лоска.
- Прокрахмаленные ткани требуют большую влажность.
- Гладьте с лицевой части ткани белого цвета и светлые ткани, с изнанки темного, а также вышивку, чтобы она была объемной.
- При каждом новой глажке (и в случае первого использования) либо если пар не подавался несколько минут, несколько раз нажмите кнопку подачи пара, отвернув утюг от гладильной доски. Это позволит удалить холодную воду, сконденсировавшуюся в контуре прохождения пара.

ПРОБЛЕМЫ, КОТОРЫЕ МОЖНО РЕШИТЬ ДО ОБРАЩЕНИЯ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Прибор не включается.	<ul style="list-style-type: none"> • Прибор не подключен к сети электропитания. 	<ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что прибор правильно подключен, и нажмите кнопки включения утюга и бойлера.
С задней стороны бачка выходит пар	<ul style="list-style-type: none"> • Блокировка аварийной системы максимального давления. 	<ul style="list-style-type: none"> • Сразу же выключите прибор, и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Вода выливается из отверстий подошвы утюга.	<ul style="list-style-type: none"> • Вода сконденсировалась внутри труб, так как пар подается впервые или система длительное время не использовалась. 	<ul style="list-style-type: none"> • Несколько раз нажмите кнопку подачи пара, отвернув утюг от гладильной доски: это позволит удалить холодную воду из контура прохождения пара.
	<ul style="list-style-type: none"> • Гладильная система установлена на неустойчивой и/или наклонной поверхности. 	<ul style="list-style-type: none"> • Установите гладильную систему на ровную и устойчивую поверхность.
Коричневые потеки на подошве утюга.	<ul style="list-style-type: none"> • В бачок для воды или бойлер были залиты химикаты от накипи или добавки. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ни в коем случае в бачок нельзя заливать химикаты (см. рекомендации в краткой инструкции). Очистите подошву влажной тканью.
При первом включении прибора заметно появление дыма	<ul style="list-style-type: none"> • Некоторые части обработаны герметиками/смазками, которые испаряются во время первого нагрева. 	<ul style="list-style-type: none"> • Это абсолютно нормально, после нескольких раз использования это пройдет.
Из прибора слышен прерывистый шум, связанный с вибрацией	<ul style="list-style-type: none"> • Это шумит вода, которая перекачивается в бойлер. 	<ul style="list-style-type: none"> • Речь идет о совершенно нормальном явлении.
Из прибора слышен непрерывный шум, связанный с вибрацией.		<ul style="list-style-type: none"> • Отключите гладильную систему и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
После восстановления уровня воды из прибора не выходит пар.		<ul style="list-style-type: none"> • Полностью выньте бачок и вновь установите его на место, рис. 3.